



Riflessione sulla traduzione dei titoli dei film (Italian Edition)

Ettore C. Iannelli

Download now

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

Riflessione sulla traduzione dei titoli dei film (Italian Edition)

Ettore C. Iannelli

Riflessione sulla traduzione dei titoli dei film (Italian Edition) Ettore C. Iannelli

L'attenzione rivolta al più importante degli elementi del paratesto, il titolo, risale solamente a qualche decennio fa (1973), quando Leo H. Hoek decideva di analizzare nel libro *Pour sémiotique du titre* un corpus di 900 titoli di romanzi usciti in Francia tra il 1830 e il 1835.

Gli studi rivolti da allora ad oggi al titolo si limitano, però, ad un ambito strettamente letterario; da qui nasce il mio desiderio di estendere il raggio ed analizzare i titoli di opere cinematografiche.

Nucleo di tutto il lavoro è l'osservazione dei metodi di resa di un titolo inglese alla cultura italiana, per tentare di dare una spiegazione al pubblico cinematografico (forse più esteso di quello letterario) che si chiede perché a volte un titolo viene lasciato in inglese sebbene incomprensibile o sostituito da un altro totalmente diverso rispetto alla versione originale.

Il presente lavoro è tripartito: ad una parte teorica (primo capitolo) sulla definizione di titolo generale in base alle varie fonti letterarie, seguono uno studio dei titoli di film usciti in Italia negli scorsi anni e una loro catalogazione articolata, frutto di una meticolosa e ponderata riflessione.

Lo scopo del lavoro è l'individualizzazione dei processi traslatori del titolo di un film (siano essi intra o interlinguistici), della frequenza con cui vengono utilizzati dai distributori oggi e negli anni sessanta, additando le possibili motivazioni culturali e pragmatiche (legate ad aspetti specifici linguistici) che sono alla base di tali processi.

 [Download Riflessione sulla traduzione dei titoli dei film \(...pdf](#)

 [Read Online Riflessione sulla traduzione dei titoli dei film ...pdf](#)

Download and Read Free Online Riflessione sulla traduzione dei titoli dei film (Italian Edition) Ettore C. Iannelli

From reader reviews:

Phyllis Tucker:

What do you ponder on book? It is just for students as they are still students or it for all people in the world, what best subject for that? Merely you can be answered for that query above. Every person has diverse personality and hobby for each other. Don't to be pressured someone or something that they don't wish do that. You must know how great along with important the book Riflessione sulla traduzione dei titoli dei film (Italian Edition). All type of book would you see on many solutions. You can look for the internet options or other social media.

Patrick Allen:

What do you about book? It is not important along? Or just adding material when you need something to explain what your own problem? How about your spare time? Or are you busy man? If you don't have spare time to perform others business, it is gives you the sense of being bored faster. And you have time? What did you do? Everyone has many questions above. They have to answer that question mainly because just their can do that. It said that about reserve. Book is familiar in each person. Yes, it is right. Because start from on kindergarten until university need this kind of Riflessione sulla traduzione dei titoli dei film (Italian Edition) to read.

Amanda Doss:

This Riflessione sulla traduzione dei titoli dei film (Italian Edition) are usually reliable for you who want to become a successful person, why. The main reason of this Riflessione sulla traduzione dei titoli dei film (Italian Edition) can be one of many great books you must have is giving you more than just simple reading food but feed you with information that perhaps will shock your previous knowledge. This book is actually handy, you can bring it just about everywhere and whenever your conditions throughout the e-book and printed types. Beside that this Riflessione sulla traduzione dei titoli dei film (Italian Edition) forcing you to have an enormous of experience such as rich vocabulary, giving you demo of critical thinking that we realize it useful in your day task. So , let's have it and enjoy reading.

Donald Chen:

Often the book Riflessione sulla traduzione dei titoli dei film (Italian Edition) has a lot associated with on it. So when you make sure to read this book you can get a lot of benefit. The book was compiled by the very famous author. The author makes some research just before write this book. This particular book very easy to read you may get the point easily after scanning this book.

Download and Read Online Riflessione sulla traduzione dei titoli dei film (Italian Edition) Ettore C. Iannelli #0J9K562DLQ1

Read Riflessione sulla traduzione dei titoli dei film (Italian Edition) by Ettore C. Iannelli for online ebook

Riflessione sulla traduzione dei titoli dei film (Italian Edition) by Ettore C. Iannelli Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read Riflessione sulla traduzione dei titoli dei film (Italian Edition) by Ettore C. Iannelli books to read online.

Online Riflessione sulla traduzione dei titoli dei film (Italian Edition) by Ettore C. Iannelli ebook PDF download

Riflessione sulla traduzione dei titoli dei film (Italian Edition) by Ettore C. Iannelli Doc

Riflessione sulla traduzione dei titoli dei film (Italian Edition) by Ettore C. Iannelli Mobipocket

Riflessione sulla traduzione dei titoli dei film (Italian Edition) by Ettore C. Iannelli EPub